



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA "KORE"

Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Anno Accademico 2021/2022

Corso di studi in Lingue per la Comunicazione Interculturale,
classe di laurea LM/38

Insegnamento	Lingua Araba 1
CFU	7+5 (E)
Settore Scientifico Disciplinare	L-OR/12
Metodologia didattica	Lezioni frontali; laboratori di traduzione; presentazioni
Nr. ore di aula	42+40 (E)
Nr. ore di studio autonomo	218
Nr. ore di laboratorio	///
Mutuazione	///
Annualità	I° anno
Periodo di svolgimento	Corso annuale

Docente	E-mail	Ruolo ¹	SSD docente
Giuseppe Petrantoni	giuseppe.petrantoni@unikore.it	DC	L-OR/12

Propedeuticità	///
Sede delle lezioni	Sede del Corso di Laurea

Moduli

N.	Nome del modulo	Docente	Durata in ore

Orario delle lezioni

Come da calendario pubblicato sul sito del Corso di Laurea

Obiettivi formativi

Il corso ha l'obiettivo di approfondire il livello delle competenze linguistiche già acquisite in lingua araba standard. Attraverso lo studio, l'analisi e la trattazione filologica di testi relativi a vari ambiti della vita sociale nonché delle relazioni internazionali il corso mira alla formazione di una identità linguistica araba solida. A tal proposito verrà data attenzione alla genesi delle varietà dialettali del mondo arabo e all'uso delle stesse, nei vari livelli di lingua, in età contemporanea. Si affronteranno dei lineamenti grammaticali di arabo siriano (di Damasco). Ulteriore obiettivo del corso è l'approfondimento delle capacità traduttive attive, dall'italiano all'arabo e passive, dall'arabo all'italiano.

Contenuti del Programma

Durante il Corso verrà affrontata la lettura, la traduzione e l'analisi di testi redatti in lingua araba moderna standard, riguardante vari campi del quotidiano, con puntuale commento filologico. Saranno analizzati gli elementi linguistici delle varietà dialettali arabe con particolare riferimento a quella siriana (arabo damasceno) attraverso letture e traduzioni.

¹ PO (professore ordinario), PA (professore associato), RTD (ricercatore a tempo determinato), RU (Ricercatore a tempo indeterminato), DC (Docente a contratto).

Saranno perfezionate la traduzione passiva dall'arabo all'italiano e la traduzione attiva dall'italiano all'arabo con esercizi mirati.

Risultati di apprendimento (descrittori di Dublino)

I risultati di apprendimento attesi sono definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino.

Conoscenza e capacità di comprensione:

lo studente dovrà essere in grado di affrontare la lettura di testi privi di vocalizzazione in prosa classica e contemporanea facendo ricorso a lessici in maniera sempre più competente e marginale.

Conoscenza e capacità di comprensione applicate:

lo studente deve essere in grado di reimpiegare di reimpiegare rapidamente il lessico e le strutture che compaiono nei vari contesti di comunicazione.

Autonomia di giudizio:

ci si attende che lo studente acquisisca la capacità di porsi di fronte al testo o alla situazione comunicativa in modo cosciente riguardo alla propria effettiva competenza culturale o interazionale.

Abilità comunicative:

ci si attende che lo studente sviluppa e allarga il ventaglio delle abilità comunicative dal livello dell'interazione sociale ordinaria a quello dello scambio culturale e interculturale.

Capacità di apprendere:

si prospetta che lo studente abbia acquisito una relativa autonomia nel costruire collegamenti linguistici e culturali nell'ambito delle competenze linguistico-comunicative e culturali.

Testi per lo studio della disciplina

- W. Wright, *Arabic Grammar*, III edizione, New York, 2005.
- A.A. Bloch, *Studies in Arabic Syntax and Semantics*, Wiesbaden, 1986.
- O. Durand, *Dialettologia araba*, Roma: Carocci Editore, 2018.
- W. Dahmash, *Elementi di arabo damasceno*, Roma, 2009.
- J. Cantineau – Y. Helbaoui, *Manuel élémentaire d'arabe oriental*, Paris, 1953.

Ulteriori materiali didattici saranno forniti dal docente

Modalità di accertamento delle competenze

Esame scritto ed esame orale. La prova scritta è propedeutica a quella orale.

Prova scritta:

- comprensione scritta;
- esercizi di grammatica;
- traduzione di due brani dall'arabo all'italiano (uno con e uno senza dizionario);
- traduzione di un brano dall'italiano all'arabo.

La valutazione è in trentesimi. Il voto minimo per superare la prova è di 18/30.

Criteri di valutazione delle prove scritte:

Coerenza concettuale nella risposta ai quesiti, correttezza ortografica e grammaticale di tutte le parti della prova, efficacia ed eleganza delle scelte pragmatico-comunicative e lessicali.

Traduzione dall'arabo all'italiano: si valuteranno la comprensione del testo arabo e la traduzione in lingua italiana tenendo in considerazione la fedeltà semantica, la terminologia adoperata, le

omissioni e/o le incomprensioni lessicali e la qualità stilistica della traduzione.

Traduzione dall'italiano all'arabo: si valuteranno l'ortografia e la calligrafia dei caratteri arabi, la correttezza morfosintattica, la fedeltà semantica, la terminologia utilizzata, le omissioni e la qualità stilistica della traduzione.

Prova orale:

-L'esame consiste in un colloquio in lingua araba in cui lo studente deve dimostrare di conoscere un lessico sufficiente per permettergli di interloquire nei diversi ambiti della vita quotidiana, nonché in un contesto interculturale. Verrà valutata la precisione e l'articolazione dimostrate nello sviluppare osservazioni di tipo stilistico, contenutistico e linguistico a proposito dei testi oggetto del corso.

Lo studente altresì deve dimostrare di conoscere le tematiche socio-culturali affrontate durante il corso, nonché gli elementi grammaticali di arabo siriano affrontati.

-L'esame, inoltre, prevede l'analisi dei testi affrontati durante il corso.

La valutazione è in trentesimi. Il voto minimo per superare la prova è di 18/30.

Il voto finale è la media tra il voto della prova scritta e della prova orale

Date di esame

Come da calendario pubblicato sul sito del Corso di Laurea

Modalità e orario di ricevimento

Giovedì ore 13:00-14:00, sede CLIK

Gli studenti sono invitati a contattare il docente per concordare il ricevimento